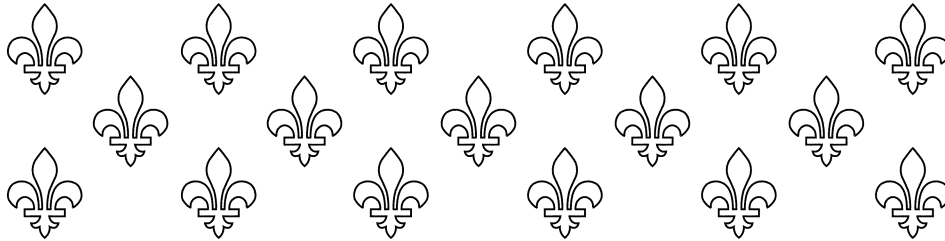


**DRAFT COPY**



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 3 November 2010 — No. 150**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. MacMillan (Papineau) made a statement about the Year of the Seafarer.

---

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Nord-Joli radio.

---

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the creation of 325 jobs in Mauricie.

---

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of L'Étincelle weekly publication.

---

**3 November 2010**

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Coopérative de services Rive-Sud.

\_\_\_\_\_

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Mrs. Nancy Bérubé, named Rural Officer of the Year at the Grands prix de la ruralité.

\_\_\_\_\_

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the 25 years of the Student Parliament.

\_\_\_\_\_

At 9.54 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.07 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

132      An Act to suspend the electoral division delimitation process

**3 November 2010**

---

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **119** in Appendix)

Yeas: **108**    Nays: **7**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 132 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 9 June 2010 by Mrs. Beaudoin (Rosemont), concerning the adoption of a charter of secularism;  
(Sessional Paper No. 1835-20101103)

The Government's answer to the petition tabled on 21 September 2010 by Mr. Leclair (Beauharnois), concerning the labour dispute at the Journal de Montréal;  
(Sessional Paper No. 1836-20101103)

The Government's answer to the petition tabled on 23 September 2010 by Mr. Khadir (Mercier), concerning marine protected areas in Québec.  
(Sessional Paper No. 1837-20101103)

### **Presenting Petitions**

Mr. Gauvreau (Groulx) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 216 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1838-20101103)

**3 November 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 133 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1839-20101103)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

Copy of a letter, dated 2 November 2010, addressed to Mr. Laurent Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, signed by Mr. Jean-Marc Robitaille, Mayor of Terrebonne, concernant the granting of contracts in Terrebonne.

(Sessional Paper No. 1840-20101103)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, together with Mr. Simard, Minister responsible for the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, Mr. Gaudreault (Jonquière), Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Trottier (Roberval), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly officially support the proposal to inscribe the Fjord du Saguenay site on Canada's Tentative List for 2014, in anticipation of a recognition as a UNESCO World Heritage Site for its outstanding and unique qualities.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**3 November 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the 40 years of Québec's public health insurance plan;

THAT it reiterate the importance of the *Health Insurance Act* which, on 1 November 1970, established the foundation of a system that is still in place today, a public health system that is free, accessible and universal for all Quebecers.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

Copy of a document accompanied by a letter, dated 21 October 2010, addressed to Mr. Yves Bolduc, Minister of Health and Social Services, signed by Mrs. France Latreille, Director of the Union des consommateurs, concerning a universal public prescription drug insurance plan in Québec.

(Sessional Paper No. 1841-20101103)

The debate continued.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Caire (La Peltrie) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

**3 November 2010**

---

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 11.29 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**3 November 2010**

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Maltais (Taschereau) moved:

THAT the National Assembly of Québec recognize the Liberal Government's failure to meet the target of 12 hours or less as the average time spent on a stretcher in the emergency ward set forth in the 2005-2010 strategic plan of the Ministère de la Santé et des Services sociaux and that it demand that the current average time spent on a stretcher be reduced by 40 % by 1 September 2011.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply, 5 minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 1 minute and 37 seconds shall be allotted to each of the other independent Members; 7 minutes and 42 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; the remaining time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government and the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition, that is, 47 minutes for each of the two parliamentary groups; within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Villeneuve (Berthier) withdrew certain words deemed unparliamentary.

**3 November 2010**

---

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

An excerpt from the Web site of the city of Saint-Gabriel, dated 3 November 2010, entitled: "Procès-verbal de la séance régulière du Conseil de ville Saint-Gabriel, tenue le premier jour du mois de février deux mille dix".

(Sessional Paper No. 1842-20101103)

The debate continued.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **120** in Appendix)

Yeas: **48**    Nays: **60**    Abstentions: **0**

---

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 4 November 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.13 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 4 November 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

3 November 2010

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

**(Division No. 119)**

**YEAS - 108**

Arcand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
Auclair	Cousineau	Léger	Richard
Aussant	Curzi	Lehouillier	<i>(Duplessis)</i>
Bachand	D'Amour	Lemay	Richard
<i>(Outremont)</i>	Diamond	Lessard	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Bachand	Doyer	MacMillan	Robert
<i>(Arthabaska)</i>	Drainville	Malavoy	Rotiroti
Beauchamp	Drolet	Maltais	Simard
Beaudoin	Dubourg	Marceau	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	Marcoux	Simard
Bédard	Dutil	Marois	<i>(Dubuc)</i>
Bergeron	Ferland	Marsan	Sklavounos
Bergman	Fournier	Matte	St-Amand
Bernard	Gagnon-Tremblay	McKay	St-Arnaud
Bernier	Gaudreault	Ménard	St-Pierre
Billette	<i>(Jonquière)</i>	Moreau	Thériault
Blais	Gaudreault	Morin	Traversy
Blanchet	<i>(Hull)</i>	Normandeau	Tremblay
Bolduc	Gautrin	Ouellet	Trottier
Boucher	Gauvreau	Ouellette	Turcotte
Bouillé	Gignac	Ouimet	Vallée
Boulet	Girard	Pagé	Vien
Carrière	Gonthier	Paquet	Villeneuve
Champagne	Hamad	Paradis	Weil
Charbonneau	Hivon	Pelletier	Whissell
Charest	Huot	<i>(Rimouski)</i>	
Charette	James	Pigeon	
Charlebois	Kelley	Pinard	
Chevarie	Kotto	Poirier	
Cloutier	Lapointe	Rathé	
Corbeil	Leclair	Rebello	

**NAYS - 7**

Bonnardel	Deltell	Khadir	Roy
Caire	Grondin	Picard	

**3 November 2010**

---

On the motion by Mrs. Maltais (Taschereau):

**(Division No. 120)**

**YEAS - 48**

Aussant	Doyer	Maltais	Richard
Beaudoin	Drainville	Marceau	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	McKay	Robert
Bédard	Ferland	Ouellet	Roy
Bergeron	Gaudreault	Pagé	Simard
Blanchet	<i>(Jonquière)</i>	Pelletier	<i>(Richelieu)</i>
Boucher	Gauvreau	<i>(Rimouski)</i>	St-Arnaud
Bouillé	Girard	Pelletier	Traversy
Champagne	Hivon	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Tremblay
Charette	Kotto	Pinard	Trottier
Cloutier	Leclair	Poirier	Turcotte
Cousineau	Léger	Ratthé	Villeneuve
Curzi	Lemay	Rebello	
Deltell	Malavoy	Richard	
		<i>(Marguerite-D'Youville)</i>	

**NAYS - 60**

Arcand	Charest	Gonthier	Ouellette
Auclair	Charlebois	Hamad	Ouimet
Bachand	Chevarie	Huot	Paquet
<i>(Arthabaska)</i>	Corbeil	James	Pigeon
Bachand	Courchesne	Kelley	Reid
<i>(Outremont)</i>	D'Amour	L'Écuyer	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Simard
Bergman	Drolet	Lessard	<i>(Dubuc)</i>
Bernard	Dubourg	MacMillan	Sklavounos
Bernier	Dutil	Mamelonet	St-Amand
Billette	Fournier	Marcoux	St-Pierre
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	Thériault
Bolduc	Gaudreault	Matte	Vallée
Boulet	<i>(Hull)</i>	Ménard	Vien
Carrière	Gautrin	Moreau	Weil
Charbonneau	Gignac	Morin	Whissell